



潘永行 韦学纯 著

# 水语词汇

与常用语典藏



贵州出版集团  
贵州人民出版社



# 水语词汇与常用语典藏

潘永行 韦学纯 著



贵州出版集团  
贵州人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

水语词汇与常用语典藏 / 潘永行, 韦学纯著. — 贵阳:

贵州人民出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 221 - 11605 - 5

I. ①水… II. ①潘… ②韦… III. ①水语 - 词汇 - 英语、汉语、水语 IV. ①H269.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 315168 号

## 水语词汇与常用语典藏

潘永行 韦学纯 著

---

|      |                       |
|------|-----------------------|
| 责任编辑 | 韦仕杰                   |
| 装帧设计 | 宋碧梅                   |
| 出版发行 | 贵州出版集团 贵州人民出版社        |
| 社址邮编 | 贵阳市中华北路 289 号(550001) |
| 排版印刷 | 贵阳经纬印刷厂               |
| 规格   | 850mm × 1168mm 1/16   |
| 印张   | 29                    |
| 字数   | 500 千字                |
| 版次   | 2014 年 12 月第 1 版      |
| 印次   | 2014 年 12 月第 1 次印刷    |
| 印数   | 0001 - 2000 册         |

---

书号 ISBN 978 - 7 - 221 - 11605 - 5 定价 65.00 元



## 内 容 提 要

水族是我国少数民族之一,主要分布在贵州,他们有自己的语言,日常生活中主要的交流工具是水语。本书精选水语的基本词汇2500条,并对其进行了意义分类,并给出相应的汉语意思和英语意思,并按汉语、水语、英语几个语种进行了音序索引,为读者提供全方位的检索方式,方便读者从不同角度对水语基础词汇进行了解。附录部分是本书的必要延伸,为读者了解水语以及水语拼音提供了丰富的语言材料。

本书主要读者对象是有志于掌握水语及其书写系统的各类不同层面读者,包括从事语言研究的专家和学者、普通的水语人、汉语人和英语人,以及有志于了解和弘扬水族语言文化的广大中小学教师、中小學生、大学生和研究生。对于水族语言掌握者,需要学习水语书写、汉语学习和英语学习亦必有帮助。



## 序

潘永行同志原是三都民族中学的老师,上个世纪80年代初,来北京进修,我们就相识了。他是水族,水语是母语,我在对水语的研究中,得到他不少的帮助。

回贵州以后,他对自己的民族语不断探索,用我们编的调查大纲(词汇部分),记录了3000左右的词和词组,下的功夫不小,虽然没有归纳音位系统,但大致的面貌还是可用的。对于业余的民族语爱好者,能做到这一步已经很不容易了。

我向他致意,并希望他踏踏实实,不断取得进步。

倪大白 二〇一二年  
时年八十有五. 北京寓所



年 月 日

潘永行日记原是三都民族中学的老师。上个世纪80年代初来北京进修，我们就相识了。他是水族，水语是母语，我在对水语的研究中，得到他不少的帮助。

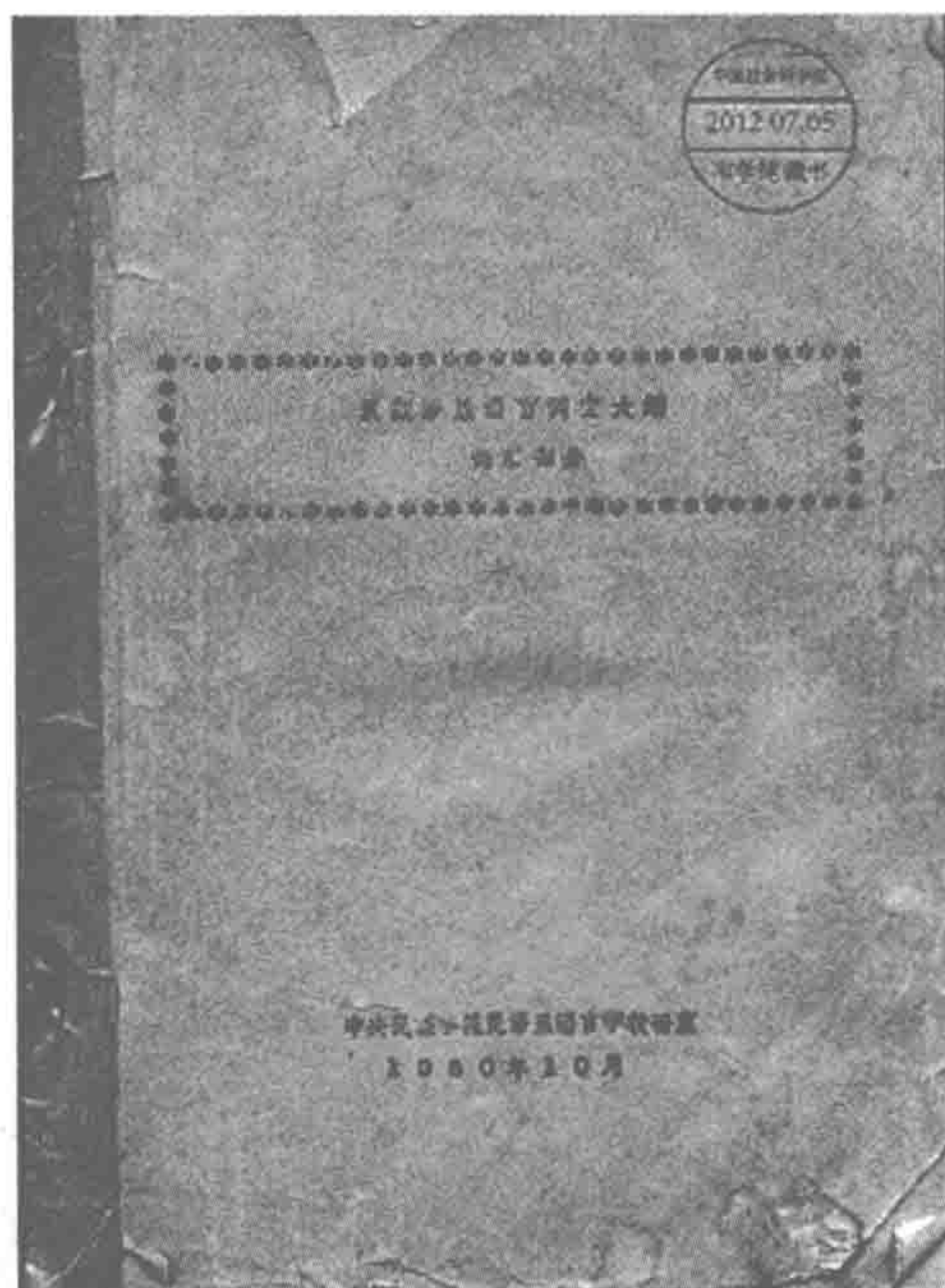
回贵州以后，他对自己的民族语不断探索，用我们编的调查大纲（词儿部分），记录了三千个左右的词和词组，下的功夫不小，虽然还没有归纳音位系统，但大致的面貌还是可用的。对于一位业余的民族语研究爱好者，能做到这一步，已经是很不容易了。

我向他致意，并希望他踏之实之，不断取得进步。

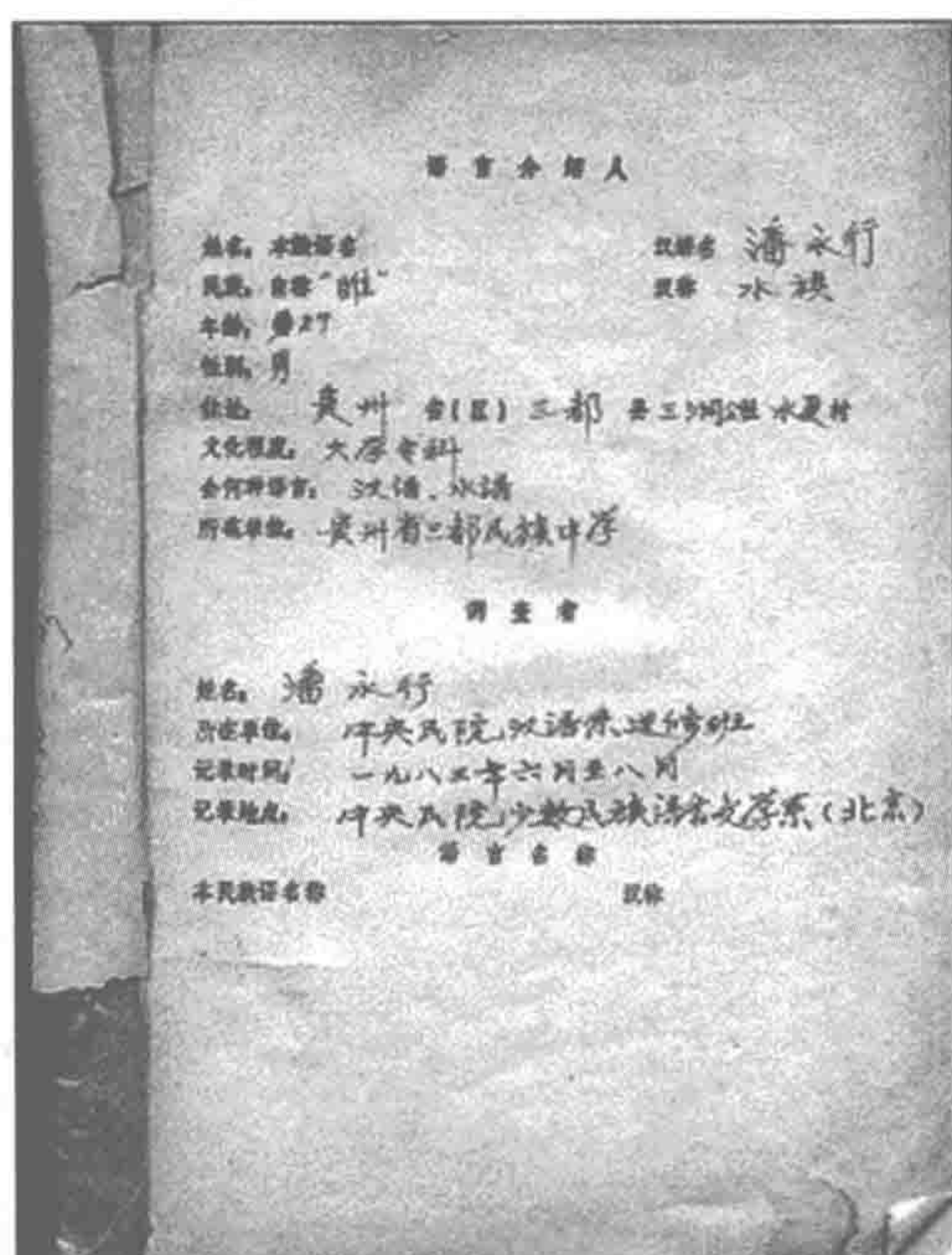
倪大白 2012.8月

时年80岁 北京寓所





本书 1983 年最初记录于中央民族学院,图中为书稿初稿的封面



图中为书稿初稿的第一页



| 二、人、物、动物 |                                                                                           |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 118 鹿    | min <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> min <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 119 鹿    | ai <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>  |
| 120 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                                                       |
| 121 鹿    | ai <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                    |
| 122 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                                     |
| 123 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                                     |
| 124 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 125 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 126 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 127 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 128 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 129 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 130 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 131 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 132 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 133 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 134 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 135 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 136 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 137 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 138 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 139 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |
| 140 鹿    | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup>                   |

书稿初稿的第 6 页

|       |                                                                         |
|-------|-------------------------------------------------------------------------|
| 340 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 341 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 342 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 343 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 344 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 345 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 346 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 347 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 348 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 349 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 350 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 351 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 352 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 353 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 354 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 355 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 356 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 357 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 358 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 359 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 360 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 361 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 362 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 363 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |
| 364 鹿 | tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> tsu <sup>21</sup> |

书稿初稿的第 16 页





## 前 言

水族是中华民族大家庭成员之一,在民族发展的历史长河中,水族人民创造了丰富多彩的优秀的民族传统文化。这些优秀的传统文化是祖国珍贵文化遗产的重要组成部分。

水族主要分布在贵州省黔南布依族苗族自治州的三都水族自治县和荔波县的水利、水尧、永康3个水族乡,独山县的本寨、甲定、翁台3个水族乡,都匀市的基场、阳和、奉和3个水族乡;黔东南苗族侗族自治州榕江县的三江、仁里、定威、兴华、水尾5个水族乡及塔石瑶族水族乡,雷山县的达地水族乡,黎平县的雷洞瑶族水族乡;云南省富源县古敢水族乡。其次分布在广西壮族自治区的南丹、宜州、融水、环江、都安、来宾、河池等县(市)。在越南,水族约有120人,他们是大约150年前从贵州三都水族自治县的三洞一带迁去的,主要居住在Tuyen Quang, Chiem Hoa,还在说水语。根据2000年第五次全国人口普查统计,水族人口为406902人,其中贵州省水族人口为369723人,约占全国水族人口的91%。三都水族自治县是全国唯一的水族自治县,水族人口占全国水族总人口的半数以上。广西壮族自治区水族人口为15476人,占3.8%。云南省的水族人口为1253人,占0.31%。

水族有自己的民族语言,水语属汉藏语系壮侗语族侗水语支水





语群(水语群包括水语、毛南语、佯僮语、莫语等几个相近语言)。

水语是水族人民的母语,在水族聚居的中心地区,群众的日常生活、生产劳动、喜庆节日,直到赶场互市,都使用本民族语言。在杂居区或城镇附近,会汉语的人就比较多,这些人虽然对外说汉语,在家里或和本族人交谈,仍然使用水语。近年来,随着社会经济的发展,文化教育事业的迅速普及和不断提高,无论聚居区或杂居区,兼通汉语的人已越来越多。有些在城镇出生的水族青年人,从小就上汉族学校,说汉语,学汉字,接触本民族语的机会极少,所以只会说汉语。在农村,有些老年妇女,一向很少外出,从来没有机会跟汉族或其他民族接触,只会水语,至于一般中青年和老年男性,经常外出,活动范围较广,由于交际的需要,差不多都能操水、汉两种语言,有的杂居区,有人甚至会两三种其他民族语。但是尽管如此,在三都、荔波、独山等县广大的水族地区,水语仍是本民族间主要的交际工具。

各地水族群众一般都可以用水语互相通话,各地水语之间,没有方言的差别,只有土语的差别,主要的差别是语音上的差别,语音之间对应关系也比较整齐,词汇的差别主要体现在词义、来源以及使用习惯的不同,语法也可以说没有很大差别,主要为个别虚词的不同。根据语音和词汇的差别,并参照语法,可以将水语分成三个土语:

三洞土语:包括三都水族自治县的三洞、廷牌、苗草、水龙、中和、都江、嘉荣、恒丰、周覃、九阡、塘州、安塘、合江等,独山县的本寨、天星,荔波县的水庆、瑶庆以及榕江县一带的水语。三洞土语分布较广,各个地区之间,在语音、语法、词汇上,也有一定的差异,一般说来,交流基本没有障碍。阳安土语:包括三都的阳安、羊洛、林桥以及独山县董渺一带的水语。潘洞土语:包括都匀市的套头(潘洞、基场、王司)和独山县的翁台等地的水语。三个土语之间,由于地域的不同,交流状况也不尽相同。三洞土语和阳安土语紧紧相连,由于婚姻等原因,亲戚朋友也多,逢年过节都互相走动,所以土语之间交流是





比较多的。潘洞土语主要分布在都匀市,中间隔着其他民族,交往并不多,词汇差异要大一些,彼此之间交流还是有一定的障碍。

水族民间常常使用汉字来记录民歌。我们看到最早用汉字记录水族语言的是民国时期的贵州省文史研究馆点校(2008)《贵州通志·土司·土民志》,土民志八:“水家语:天谓门。地谓弟。鸣雷谓拱孖。下雨谓刹大。天晴谓门领。下雪谓刹宜。风大谓炕老。月出谓当捻。日出谓打文务。星谓二门。早晨谓门射。天晚谓门酿。坡高谓古亡。深山谓龙客。大路谓困老。小路谓困底。上坡谓沙枕。下坡谓汇枕。田谓亚。土谓代。岩谓顶。……”

汉字虽然能够记录水语,但由于水语声母、韵母、声调和汉语的声母、韵母以及声调相比都要复杂得多,水语声母多(50—70 多个),韵母也多(50—70 个),声调也多(8—11 个),采用汉字或者汉语拼音方案来拼水语的语音,其准确性相当低,所以记录的东西,除了记录者本人以外,几乎没有人能够认读,所以并没有推广的价值。

水语分三洞、阳安、潘洞三个土语区,在水族聚居区内,并没有形成水语标准语,以前设计的水族文字方案采用三洞土语作为参考点,但由于种种原因,该文字方案并没有大量推行。水语只有用国际音标来拼写,才能让人一目了然,才能准确地写,准确地读出,才能做到水语的真正传承。但是由于国际音标相对难学,并且国际音标符号不容易输入电脑,处理起来十分不方便,在水族地方普及国际音标来拼写水语相对要困难些。为了学术的严肃性和对社会负责,我们可以采用国际音标替换字母来拼写各地的水语,采用灵活多变的方式来实现各地水语拼音的统一。采用国际音标替换字母来拼写各地的水语的方法是一种可行的解决方案,也叫水语拼音方案。水语拼写方案由于考虑到与汉语拼音方案的衔接问题,设计时充分考虑到与汉语拼音方案的字母用法,但水语有其特殊性,不能完全照搬汉语拼音方案。同时也要考虑各地水语使用字母的统一问题,设计的水语





拼音方案应该完全能够拼写各地的水语,而不是只能拼写某一个地方某一个调查点的水语,在水语拼写词汇时,为了保留各地的语音特色,应该以实际语言为准,不能要求统一和规范,这样才能更好地普及和推广。

文字是记录语言的符号系统。文字的有无是衡量一个民族政治、经济、文化水平高低的一个重要标准。生活中文字应用的多寡是衡量该民族物质文明和精神文明的发达与否的一个重要标准。文字是民族文化的一个重要组成部分,没有文字或者没有系统化的能够记录语言的文字,应该说该民族的文化缺少了一个极为重要的组成部分,也应该是该民族的一大缺憾。水书专用于宗教活动,这也是珍贵的水族文化遗产,水书是水族先民创造并经历数千年传承的文化遗产,不仅是水族珍贵的传统文化资源,也是人类珍贵文化遗产的重要组成部分。但水书无法完整地记录水族的语言,更无法记录丰富而宝贵的生产经验和生活经验。我们祖先只能以口耳相传的形式传授那些宝贵的经验,但言语的易变性和瞬时性限制了它在时间和空间上的扩展,致使许许多多的文化遗产在一代接一代的口授中不断地流失。如果我们现在不及时地收集整理这些口传文化,用不了多久,这些口传文化遗产也会很快消失,成为永远无法追回的遗憾。

水语拼音方案是根据现代水语精心设计的,是集体智慧的结晶。它可以较为完整地记录水语的一音一字,它可以急人民之所急,供人民之所需,深受水族同胞的欢迎。通过横向纵向的对比反思,我们可以知道水语拼音方案至少在记录水语有作用,这是汉字无能为力的,也是汉字和汉语拼音无法替代的作用。

水语拼音方案是准确记录水族民间文学和其他文化遗产的重要手段。水族民间文学丰富多彩,浩如烟海。水族民歌是水族人民传递情感的重要方式,是祖国文学艺术不可多得的重要组成部分,只可惜没有准确的文字记录下来,在民间只是或多或少地用汉字表音记





录,但汉字的表音功能确实太有限,鞭长莫及。即使记录下来,能诵能唱者也寥寥无几。经年累月,如今很多文学作品已经面临失传,这是水族的一大憾事。水歌的用韵独具特色,是兄弟民族所没有的,虽然有些文人学者潜心翻译,译出来的民歌也都面目全非了,水歌的韵味也就随之荡然无存了。水族有价值的语言及其丰富多彩的民间口传文学能而且只能用水语拼音方案完整地记录下来,其他文字是爱莫能助的。因此,要准确地记录和传承水族民间口传文学和其他文化遗产,非水语拼音方案莫属了。如今人们可以采用数字化声像的手段记录这些口传文学作品,这也是一种重要的民族文化保存手段,应该值得提倡,毕竟这种保存手段更加方便和容易掌握。但是如果没有必要的注释和翻译,这种只保留声像的手段,其传承价值也是有限的。如果加上水语注释和汉语注释,甚至外文注释,其传承价值更大。水语拼音方案将是提高民族文化素质,学习汉语的得力助手。实验表明水语拼音方案是学习汉语拼音的得力助手。有人担心,学习民族文字会加重学生负担。实践表明,事实恰恰相反,学好民族语言文字(拼音方案)反而能促进汉语的学习。从文字方案看,水语的声、韵、调都很丰富,只要掌握了水语的拼写规则,学习汉语拼音就如鱼得水,接着学习汉语汉字就容易多了。若学生在学习汉语汉字之前,有针对性地进行必要的水语拼音方案的教育,并且在今后的各个年龄段编写适当文化教材,增加阅读广度和深度,这不失为民族文化遗产的一种重要手段。

本书以三洞土语区三洞乡水根村水语为基础,对水语的基本词汇进行分类记录,分天文地理、人物亲属、人体器官(身体部位)、动物、植物、食品、衣着、房屋用具、宗教意识、方位、数量、代替/指示/疑问、动作行为、性质状态和虚词等内容。同时为了读者检索方便,分别从汉语、水语、英语进行音序索引。

水族的文化艺术丰富多彩,是祖国丰富文化遗产中的一个组成





部分。民间流传着各种形式的诗歌、故事、传说、寓言等。民歌内容广泛,形式多样。人们善于用诗歌来表达自己的思想感情,有长篇叙事诗,也有即兴的短歌,反映的内容十分广泛,有对古代人类起源和民族迁徙的叙述,有对美好生活的向往和追求,也有对纯真爱情的热情赞颂。散文形式的故事传说和神话寓言,内容丰富,情节生动,具有浪漫主义的色彩,既是宝贵的文学遗产,也是研究水族历史的珍贵资料。水歌有大歌和酒歌两种,歌唱时,以和声伴唱而不用乐器伴奏。大歌是在日常生活和劳动中唱的歌,酒歌多在婚丧或宴会的场合下唱的。水族民歌是水族民间口头文学的主要组成部分。长期以来,水族人民以自己民族喜闻乐见的方式,经历了千百年的锤炼,创造了多种民歌形式,流传至今,已成为水族文化的象征,并融汇进了中华民族全民文化的绚丽花圃,成为其中的一支奇葩。为了丰富本书内容,本书分别用国际音标、水语拼音对数首水族民歌进行记录作为附录,供读者参考。

十分感谢我们的老师中央民族大学倪大白教授在耄耋之年为本书作序,我们祝愿他福如东海,寿比南山,永远健康快乐。我们根据倪老师的意见,整理了水语音系,并增加了水语拼音方案,增加了英文和多语种检索,使本书用起来更加方便。同时我们也十分感谢贵州人民出版社对本书的出版给予的大力支持,感谢贵州人民出版社韦仕杰编审为本书的出版提供的帮助和努力。本书从1983年开始收集语言材料到成书,经历了整整31年的时间,并且由于中间搁置的时间较长,又由于涉及语种较多,又有国际音标,排版困难等因素,书中错误难免,望读者见谅。

潘永行 韦学纯

2014年9月20日写于北京





# 目 录

|     |                     |      |
|-----|---------------------|------|
| 第一篇 | 三洞水语音系和三洞水语拼音 ..... | (1)  |
| 一   | 水语声母 .....          | (1)  |
| 二   | 水语韵母 .....          | (6)  |
| 三   | 水语声调 .....          | (9)  |
| 第二篇 | 水语分类词汇精选 .....      | (10) |
| 一   | 天文、地理 .....         | (10) |
| 二   | 人物、亲属 .....         | (13) |
| 三   | 人体器官 .....          | (19) |
| 四   | 动物 .....            | (24) |
| 五   | 植物 .....            | (30) |
| 六   | 食品 .....            | (32) |
| 七   | 衣着 .....            | (39) |
| 八   | 房屋、用具 .....         | (42) |
| 九   | 宗教、意识 .....         | (52) |
| 十   | 方位、时间 .....         | (55) |
| 十一  | 数量 .....            | (59) |
| 十二  | 指示、代替、疑问 .....      | (63) |
| 十三  | 动作、行为 .....         | (65) |
| 十四  | 性质、状态 .....         | (92) |
| 十五  | 虚词 .....            | (98) |





|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| 第三篇 汉语音序词汇索引(汉语 - 水语 - 英语对照) ..... | (103) |
| A a .....                          | (103) |
| B b .....                          | (104) |
| C c .....                          | (108) |
| D d .....                          | (114) |
| E e .....                          | (121) |
| F f .....                          | (121) |
| G g .....                          | (124) |
| H h .....                          | (129) |
| J j .....                          | (135) |
| K k .....                          | (140) |
| L l .....                          | (143) |
| M m .....                          | (147) |
| N n .....                          | (152) |
| O o .....                          | (155) |
| P p .....                          | (155) |
| Q q .....                          | (158) |
| R r .....                          | (162) |
| S s .....                          | (163) |
| T t .....                          | (171) |
| W w .....                          | (176) |
| X x .....                          | (178) |
| Y y .....                          | (183) |
| Z z .....                          | (189) |
| 第四篇 水语拼音词汇索引(水语 - 汉语 - 英语对照) ..... | (197) |
| A a .....                          | (197) |
| B b .....                          | (199) |
| C c .....                          | (205) |



|     |         |
|-----|---------|
| D d | ( 206 ) |
| E e | ( 215 ) |
| F f | ( 217 ) |
| G g | ( 220 ) |
| H h | ( 227 ) |
| I i | ( 234 ) |
| J j | ( 234 ) |
| K k | ( 237 ) |
| L l | ( 239 ) |
| M m | ( 246 ) |
| N n | ( 251 ) |
| P p | ( 259 ) |
| Q q | ( 261 ) |
| R r | ( 270 ) |
| S s | ( 270 ) |
| T t | ( 274 ) |
| U u | ( 276 ) |
| V v | ( 277 ) |
| X x | ( 279 ) |
| Y y | ( 285 ) |
| Z z | ( 287 ) |

|                             |         |
|-----------------------------|---------|
| 第五篇 英语词汇索引( 英语 – 水语 – 汉语对照) | ( 291 ) |
| A a                         | ( 291 ) |
| B b                         | ( 295 ) |
| C c                         | ( 305 ) |
| D d                         | ( 315 ) |
| E e                         | ( 319 ) |
| F f                         | ( 322 ) |